叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 粉红耳朵(pink Ears) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粉红耳朵(Pink Ears)
第1/1页

[pɪŋk] [ɪrz]
PINK **EARS**
粉色的 耳朵

粉红色的耳朵

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
by **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['strætfərd] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [men] ['oʊnli] ,
The **Stratford** **is** **a** **hotel** **for** **men** **only** **,**
这 斯特拉特福德 是 一个 酒店 为了 男人 仅有的 ,

斯特拉特福德酒店是一家只接待男士的酒店。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **has** **the** **air** **of** **quiet** **seclusion** **that** **usually** **is** **associated** **with** **a**
和 有 这 空气 的 安静的 隔离 那 通常 是 联系 和 一个
[kən'sɜːrvətɪv] [klʌb] .
conservative **club** **.**
保守的 俱乐部 .

它散发着一种通常与保守俱乐部相关的宁静隐居的气息。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːr'neɪt] .
The **lobby** **is** **small** **and** **far** **from** **ornate** **.**
这 大厅 是 小的 和 远的 从 华丽 .

大厅很小，而且一点也不华丽。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The **smoking** **-** **room** **is** **large** **and** **comfortable** **.**
这 吸烟 - 房间 是 大的 和 舒服的 .

吸烟室宽敞舒适。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ænd; ənd] [kweɪnt] , — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən]
The **dining** **-** **room** **is** **low** **-** **ceilinged** **and** **quaint** **,** **—** **a** **place** **where** **one** **can**
这 用餐 - 房间 是 低的 - 天花板 和 古雅 , — 一个 地方 在哪里 一 能
[smoʊk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
smoke **comfortably** **,**
抽烟 舒适地 ,

餐厅天花板低矮，布置古雅，是一个可以舒适地吸烟的地方。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['vaɪəndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tuː; tə]
— **and** **the** **kitchen** **produces** **viands** **that** **are** **worth** **a** **special** **trip** **to**
— 和 这 厨房 产 菜肴 那 是 值得 一个 特别的 旅行 到
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

——而且，厨房出品的菜肴值得专程前往品尝。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['strætfərd][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt]['kʌmfərt] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd]

Altogether	,	the	Stratford	is	a	place	for	those	who	want	comfort	,	quiet	,	and
共	,	这	斯特拉特福德	是	一个	地方	为了	那些	WHO	想	舒适	,	安静的	,	和

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	best	of	everything	.
这	最好的	的	一切	.

总而言之，斯特拉特福德是那些想要舒适、安静和一切美好事物的人的理想之地。

[dʒeɪmz] [kreg] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

James	Craig	,	from	his	air	of	well	-	being	,	had	enjoyed	it	to	the	full	.
詹姆斯	克雷格	,	从	他的	空气	的	出色地	-	存在	,	有	享受	它	到	这	满的	.

从詹姆斯·克雷格神情愉悦来看，他显然非常享受这一切。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

An	hour	before	,
一个	小时	前	,

一小时前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kʌmfərt] [ðæt]

he	had	arisen	from	his	table	with	that	sensation	of	internal	comfort	that
他	有	出现	从	他的	桌子	和	那	感觉	的	内部的	舒适	那

[kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] [miːl] .

can	come	only	from	a	well	-	ordered	and	well	-	cooked	meal	.
能	来	仅有的	从	一个	出色地	-	订购	和	出色地	-	煮熟	一顿饭	.

他起身离开餐桌，心中充满了只有享用过一顿精心准备、烹饪精良的饭菜才能带来的那种舒适感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

He	had	chosen	a	cigar	with	discrimination	,	and	lighted	it	with	care	.
他	有	选定	一个	雪茄	和	歧视	,	和	照明	它	和	关心	.

他精心挑选了一支雪茄，并小心翼翼地点燃了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['pɑːsəbli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

He	had	spent	possibly	twenty	minutes	or	more	in	the	smoking	-	room	,
他	有	花费	可能	二十	分钟	或者	更多的	在	这	吸烟	-	房间	,

他可能在吸烟室待了二十分钟甚至更久。

['aɪdlɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

idling	over	his	newspaper	in	comfortable	repletion	,	and	then	had
怠速	超过	他的	报纸	在	舒服的	补充	,	和	然后	有

['skrɪbəld] [ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

scribbled	a	note	at	a	writing	-	desk	.
潦草的	一个	笔记	在	一个	写作	-	桌子	.

他悠闲地翻阅着报纸，神态舒畅，然后在书桌前潦草地写了一张便条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [er] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]

With	the	methodical	air	of	one	to	whom	life	is	an	excuse	for	the
和	这	有条不紊	空气	的	一	到	谁	生活	是	一个	原谅	为了	这

[ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['ækʃnz] ,

perpetration	of	systematic	actions	,
犯罪	的	系统	行动	,

他一副有条不紊的样子，仿佛生活只是他进行系统性行动的借口。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][stæmp] .

he	drew	out	a	small	notebook	and	extracted	a	stamp	.
他	画	出去	一个	小的	笔记本	和	提取	一个	邮票	.

他掏出一个小笔记本，从中取出一枚邮票。

[hiː; hi] [ə'fɪkst] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

He	affixed	the	stamp	and	made	a	note	in	the	book	.
他	已粘贴	这	邮票	和	制成	一个	笔记	在	这	书	.

他贴上邮票，并在簿子上做了记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着:

['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['letər] [tuː; tə][fɜːrm] $. -
Postage **on** **letter** **to** **firm** **$** **.** **02**
邮资 在 信 到 公司 $. -

寄给公司的信件邮资为 0.02 美元

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [θriː] ['ʌðər] :
The **note** **was** **just** **beneath** **three** **others** **:**
这 笔记 曾是 只是 下面 三 其他的 :

这张纸条就贴在其他三张纸条的下面:

['dɪnər] $3 . -
Dinner **$3** **.** **45**
晚餐 $3 . -

晚餐 3.45 美元

[tɪp] . -
Tip **.** **25**
提示 . -

小费 0.25

[sɪˈgɑːr] . -
Cigar **.** **25**
雪茄 . -

雪茄 .25

[hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He **reached** **toward** **a** **button** **to** **summon** **a** **bell** **-** **boy** **,** **and** **then** **changed** **his**
他 达到 朝向 一个 按钮 到 召唤 一个 钟 - 男生 , 和 然后 已更改 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他伸手去按按钮想叫服务员，但随即又改变了主意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
It **was** **almost** **possible** **to** **read** **his** **thoughts** **by** **his** **actions** **.**
它 曾是 几乎 可能的 到 读 他的 想法 经过 他的 行动 .

几乎可以从他的行为中读懂他的想法。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌnɪr'baɪ] ,
He **glanced** **out** **of** **the** **window** **nearby** **,**
他 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 附近 ,

他瞥了一眼附近的窗外，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][læst]['goʊldən]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [striːt] [ænd; ənd]
and **saw** **the** **last** **golden** **rays** **of** **the** **evening** **sun** **striking** **upon** **street** **and**
和 锯 这 最后的 金的 射线 的 这 晚上 太阳 引人注目 之上 街道 和
[ˌpæsərz'baɪ] .
passersby **.**
路人 .

我看到夕阳的最后一缕金色光芒洒在街道和行人身上。

[wʌn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [soʊ] : —
One **who** **watched** **him** **would** **have** **guessed** **at** **his** **mental** **processes** **so** **:** **—**
一 WHO 观看 他 会 有 猜对了 在 他的 精神的 流程 所以 : —

观察过他的人大概会这样猜测他的心理活动：——

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [meɪl] [ðɪs] . . . .
“ I'll have a bell - boy mail this . . . .
“ 患病的 有 一个 钟 - 男生 邮件 这 . . . .

“我会让门童把这个寄出去.....”

[noʊ] . . . .
No . . . .
不 . . . .

不....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] . . . .
This is a beautiful day . . . .
这 是 一个 美丽的 天 . . . .

今天天气真好.....

[ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] ['dɪnər] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] . . . .
A walk after dinner will do me good . . . .
一个 走 后 晚餐 将要 做 我 好的 . . . .

晚饭后散散步对我有好处.....

[aɪl] [stroʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][stroʊl] [aʊt] , ['eniweɪ] . . . .
I'll stroll out and mail it , or stroll out , anyway . . . .
患病的 漫步 出去 和 邮件 它 , 或者 漫步 出去 , 反正 . . . .

我会漫步出去把它寄出去，或者反正就这么走出去.....

” [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv]
” He tucked the envelope carefully in his pocket , rose , and sauntered out of
” 他 塞进去 这 信封 小心 在 他的 口袋 , 玫瑰 , 和 漫步 出去 的
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他小心翼翼地把信封塞进口袋，站起身，踱步走出门口。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] , ['kerləsli] , ['aɪdlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz]['lɪt(ə)l]
He moved slowly , carelessly , idling with the relish of a man who finds little
他 已搬 缓慢地 , 粗心大意 , 怠速 和 这 尽情享用 的 一个 男人 WHO 发现 小的
[taɪm] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] .
time to idle .
时间 到 闲置的 .

他动作缓慢，漫不经心，闲散地享受着时光，仿佛一个很少有时间闲着的人才会如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðər] .
He was gone for less than ten minutes altogether .
他 曾是 已消失 为了 较少的 比 十 分钟 共 .

他总共离开的时间不到十分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
When he came back in the door and passed through the lobby his expression
什么时候 他 来了 后退 在 这 门 和 通过了 通过 这 大厅 他的 表达
[hæd; həd] [groʊn] ['sʌtəli] [mɔːr] ['kɑːntent] .
had grown subtly more content .
有 生长 微妙地 更多的 内容 .

当他回到门口，穿过大厅时，他的表情变得略微满意起来。

[ðə; ði][ten] - ['mɪnɪts] - ['eksərsaɪz][hæd; həd] “ ['ʃeɪkən] [daʊn] ” [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][hæd; həd]
The ten - minutes ' exercise had “ shaken down ” his dinner , his cigar had
这 十 - 分钟 - 锻炼 有 “ 摇晃 向下 ” 他的 晚餐 , 他的 雪茄 有
[pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][brænd] ['wɔːrəntɪd] ,
proved all that the brand warranted ,
已证实 全部 那 这 品牌 有保证 ,

十分钟的运动让他晚餐“放松”下来，他的雪茄也证明了这个品牌应有的水准。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	was	at	peace	with	the	world	.
和	他	曾是	在	和平	和	这	世界	.

他与世无争。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

As	he	made	his	way	into	the	elevator	he	was	even	humming	a	little	.
作为	他	制成	他的	方式	进入	这	电梯	他	曾是	甚至	哼唱	一个	小的	.

他走进电梯时，甚至还哼起了小曲。

“ [θriː] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

“	Three	,	”	he	commented	,	as	the	car	shot	upward	.
“	三	,	”	他	评论	,	作为	这	车	射击	向上	.

“三，”他说道，同时汽车猛地向上冲去。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] [tə'naɪt] ? ”

“	By	the	way	,	is	there	a	good	show	in	town	tonight	?	”
“	经过	这	方式	,	是	那里	一个	好的	展示	在	镇	今晚	?	”

对了，今晚城里有什么好演出吗?

“ [jɛsə] , [ɑː] - [soʊ] .

“	Yessuh	,	Ah	reg'n	so	.
“	耶苏	,	啊	-	所以	.

“是的，啊，就是这样。

[deɪ] ['juːʒuəl] - [ɪz] .

Dey	usual	'	is	.
戴伊	通常	-	是	.

“他们通常就是这样。”

- [æks][æt; ət][diː] [desk] .

Y'might	ax	at	de	desk	.
-	斧头	在	德	桌子	.

你可能会在办公桌上砍斧头。

” [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [dɔːr] [klæŋd] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

”	The	elevator	-	door	clanged	open	at	the	third	floor	and	he	went	out	.
”	这	电梯	-	门	叮当作响	打开	在	这	第三	地面	和	他	去	出去	.

“电梯门在三楼砰的一声打开了，他走了出去。”

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	elevator	-	boy	saw	him	fitting	a	key	into	the	lock	of	his	room	.
这	电梯	-	男生	锯	他	配件	一个	钥匙	进入	这	锁	的	他的	房间	.

电梯服务员看到他把钥匙插进房间的锁孔里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] .

He	was	still	humming	.
他	曾是	仍然	哼唱	.

他还在哼歌。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [flɔːr] [ə'gen] .

The	elevator	-	door	shut	,	and	the	cage	dropped	to	the	lobby	floor	again	.
这	电梯	-	门	关闭	,	和	这	笼	掉落	到	这	大厅	地面	再次	.

电梯门关上了，笼子再次落回大厅地面。

“ [gɑːʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [bel] - [hɑːp] .

“	Gosh	,	”	said	the	elevator	-	boy	to	his	confrére	,	the	chief	bell	-	hop	.
“	天哪	,	”	说	这	电梯	-	男生	到	他的	-	,	这	首席	钟	-	跳	.

“哎呀，”电梯服务员对他的同事，也就是领班门童说道。

“ [dem] - - [men] [ʃoʊ] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	Dem	trabelin	'	men	sho	'	has	it	easy	.
“	民主	-	-	男人	鞋子	-	有	它	简单的	.

“那些从事运输工作的人日子过得真轻松。”

[deɪ] [goʊz][tuː; tə][diː] [ʃoʊz] [æn; ən] - [dʒɛs] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] - [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
Dey goes to de shows an ' jes ' chahges it in d ' expense account .
戴伊 去 到 德 演出 一个 - 杰斯 - - 它 在 d - 费用 帐户 .

他们去看演出，然后把费用记入差旅账户。

[waɪ] - - [toʊt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] .
Y ' bettuh tote out half a pint .
是 - - 手提袋 出去 一半 一个 品脱 .

你最好带上半品脱。

[dɪs] - [ɪn] [θriː] - ['eɪti] [lʊks] [læk][hiː; hi] [maʊt] [biː; bi] [ɪn'trʌst] .
Dis gen'leman in three - eighty looks lak he mought be intrusted .
迪斯 - 在 三 - 八十 看起来 拉克 他 应该 是 受托人 .

这位身穿三百八十式制服的将军看起来像是应该被信任的人。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [bel] - [hɑːp][roʊz] .
" The chief bell - hop rose .
" 这 首席 钟 - 跳 玫瑰 .

"领班站了起来。"

" ['brɛs] [gɔːd] [ˌɛf'oʊ] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['paɪəsli] .
" Bress Gawd fo ' Prohibition , " he commented piously .
" 布雷斯 天哪 fo - 禁酒令 , " 他 评论 虔诚地 .

"感谢禁酒令，"他虔诚地评论道。

" [ˌiː'ɛf] [twɑːznt] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔː] , [ˌjuː 'es][hoʊ'tel] - [help] [wʊd] [hæb][tiː] - [lɪv; laɪv][ɑːn] - [tɪps] .
" Ef t'wasn't fo ' de law , us hotel - help would hab t ' live on ouah tips .
" ef 并非如此 fo - 德 法律 , 我们 酒店 - 帮助 会 哈布 t - 居住 在 - 尖端 .

"如果不是因为法律，我们这些酒店服务员就只能靠小费过日子了。"

" [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [stept] ['brɪskli] [ʌp]
" He sauntered into a small private closet and a little later stepped briskly up
" 他 漫步 进入 一个 小的 私人的 壁橱 和 一个 小的 之后 步 轻快地 向上
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

他慢悠悠地走进一间狭小的私人壁橱，过了一会儿，又轻快地走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['elɪveɪtər] -
It was certainly not more than two minutes from the time the elevator -
它 曾是 当然 不是 更多的 比 二 分钟 从 这 时间 这 电梯 -
[bɔɪ] [sɔː] [kreg] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
boy saw Craig unlock the door ,
男生 锯 克雷格 开锁 这 门 ,

从电梯服务员看到克雷格开门到他离开，肯定不超过两分钟。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bel] - [hɑːp] [nɑːkt] ['sɔːftli] .
humming a little , to the time the bell - hop knocked softly .
哼唱 一个 小的 , 到 这 时间 这 钟 - 跳 敲门 轻轻 .

他哼着小曲，直到门童轻轻敲门。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['elɪveɪtər] - [bɔɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerfriː] [kən'tentmənt]
But where the elevator - boy carried away an impression of carefree contentment
但 在哪里 这 电梯 - 男生 携带 离开 一个 印象 的 畅快 满意
[ænd; ənd]['kæʒuəl] [tʃɪr] ,
and casual cheer ,
和 随意的 欢呼 ,

但电梯服务员却给人一种无忧无虑、轻松愉快的印象。

[ðə; ði] [bel] - [hɑːp] ['streɪtnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
the bell - hop straightened involuntarily when he heard a voice from within .
这 钟 - 跳 拉直 不由自主 什么时候 他 听到 一个 嗓音 从 之内 .

听到屋内传来声音，门童不由自主地挺直了身子。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kroʊk] , [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [gæsp] , [mə'tælɪk][ænd; ənd][ʌn'hjʊmən] .
” The voice was a harsh croak , a rasping gasp , metallic and unhuman .
” 这 嗓音 曾是 一个 残酷的 发牢骚 , 一个 粗糙 喘气 , 金属 和 非人 .

“那声音嘶哑刺耳，像一阵粗粝的喘息，带着金属般的质感，不像是人类的声音。”

[ðə; ði] [bel] - [hɑːp] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
The bell - hop pushed open the door cautiously and peered in .
这 钟 - 跳 推动 打开 这 门 谨慎地 和 窥视 在 .

门童小心翼翼地推开门，向里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
The room looked as if a whirlwind had struck it .
这 房间 看起来 作为 如果 一个 旋风 有 击 它 .

房间看起来像是被旋风席卷过一样。

[ʃiːts] , [rʌgz] , ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
Sheets , rugs , pillow - cases were thrown helter - skelter about the place ,
床单 , 地毯 , 枕头 - 案例 是 抛掷 杂乱 - 滑梯 关于 这 地方 ,

床单、地毯、枕套被胡乱地扔得到处都是。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dʒeɪmz] [kreg] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] .
and at the moment James Craig was on his knees before a suit - case .
和 在 这 片刻 詹姆斯 克雷格 曾是 在 他的 膝盖 前 一个 套装 - 案件 .

此刻，詹姆斯·克雷格正跪在一个手提箱前。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kerfriː] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [naʊ]
Where he had looked carefree and at peace with the world , he now
在哪里 他 有 看起来 畅快 和 在 和平 和 这 世界 , 他 现在
[lʊkt] ['gæstli] .
looked ghastly .
看起来 阴森 .

他原本看起来无忧无虑，与世无争，现在却面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , ['tʃɔːki] [waɪt] .
His face was a pasty , chalky white .
他的 脸 曾是 一个 糊状物 , 粉笔 白色的 .

他的脸色苍白得像粉笔一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
His eyes seemed to have sunk into his head ,
他的 眼睛 似乎 到 有 沉没 进入 他的 头 ,

他的眼睛似乎陷进了眼眶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bel] - [hɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dednəs] .
and they stared at the bell - hop with a strange deadness .
和 他们 凝视 在 这 钟 - 跳 和 一个 奇怪的 死寂 .

他们用一种奇怪的麻木眼神盯着门童。

“ [aɪv] [bɪn] [rɔbd] !
“ I've been robbed !
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

” [hiː; hi] [krəʊkt] ['hɑːrʃli] .
” he croaked harshly .
” 他 呱呱叫 严厉地 .

他嘶哑地说道。

“ [aɪv] [bɪn] [rɔbd] !
“ I've been robbed !
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了！

” [ðə; ði] [bel] - [hɑːp] ['dʌkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
” The bell - hop ducked instinctively .
” 这 钟 - 跳 躲闪 本能地 .

“门童本能地低下了头。”

“ ['brɛs] [gɔːd] !
“ Bress Gawd !
“ 布雷斯 天哪 !

“Bress Gawd！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [waɪ] - [dɑːn] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Y ' don ' mean it !
“ 是 - 大学教师 - 意思是 它 !

“你不是认真的吧！”

” [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːki] - [feɪst] [mæn] .
” A choked sob burst from the throat of the chalky - faced man .
” 一个 窒息 哭泣 爆裂 从 这 喉 的 这 粉笔 - 面对 男人 .

“面色苍白的男人喉咙里发出了一声哽咽的抽泣。”

“ [aɪv] [bɪn] [rɔbd] !
“ I've been robbed !
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][streɪndʒ][kɑːm] .
” he repeated in a certain strange calm .
” 他 重复 在 一个 肯定 奇怪的 冷静的 .

“他用一种奇特的平静重复道。”

[ðen] [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .
Then he sobbed again , his whole body writhing with the sound .
然后 他 啜泣 再次 , 他的 所有的 身体 扭动 和 这 声音 .

然后他又开始抽泣，哭声震颤着他的全身。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Eighty thousand dollars !
八十 千 美元 !

八万美元！

” [ðə; ði] [bel] - [hɑːp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][ænd; ənd]
” The bell - hop jumped a foot in the air at mention of that sum and
[dɪ'pɑːrtɪd] ['swɪftli] .
departed swiftly .
已离开 迅速地 .

“一听到这个数额，门童就跳了起来，然后迅速离开了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid]

The	result	of	his	flight	was	seen	a	moment	later	in	a	pale	and	worried
这	结果	的	他的	航班	曾是	已见	一个	片刻	之后	在	一个	苍白	和	担心

[desk] - [klɜːrk] [huː] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

desk	-	clerk	who	came	hurriedly	into	the	room	.
桌子	-	职员	WHO	来了	匆匆	进入	这	房间	.

他逃跑的后果很快就显现出来：一位脸色苍白、神色焦虑的前台接待员匆匆走进房间。

[kreg] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['dʌmli] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊpləsli] [hɪr] , [ðer; ðər] — ['evriwer] .

Craig	was	moving	dumbly	about	,	looking	hopelessly	here	,	there	—	everywhere	.
克雷格	曾是	移动	默默地	关于	,	寻找	绝望地	这里	,	那里	—	到处	.

克雷格呆呆地四处走动，绝望地四处张望。

“ [juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] [rɔbd] , [sɜːr] ? ”

“	You	—	you've	been	robbed	,	sir	?	”
“	你	—	你已经	到过	被抢劫	,	先生	?	”

“先生，您——您被抢劫了吗？”

“ ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

“	Eighty	thousand	dollars	!
“	八十	千	美元	!

“八万美元！”

” [kreg] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][kə'læməti] .

”	Craig	seemed	stunned	by	the	calamity	.
”	克雷格	似乎	目瞪口呆	经过	这	灾害	.

克雷格似乎对这场灾难感到震惊。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] !

“	I'm	ruined	!
“	我是	毁坏	!

“我完了！”

['ruːɪnd] !

Ruined	!
毁坏	!

毁了！

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

Eighty	thousand	dollars	!
八十	千	美元	!

八万美元！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər]

”	He	sat	down	suddenly	in	a	chair	and	stared	before	him	with	lack	-	lustre
”	他	卫星	向下	突然	在	一个	椅子	和	凝视	前	他	和	缺少	-	光泽

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他突然坐到椅子上，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] [desk] - [klɜːrk] , [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	desk	-	clerk	,	alarmed	as	he	was	for	the	reputation	of	the	house	,
这	桌子	-	职员	,	惊慌	作为	他	曾是	为了	这	名声	的	这	房子	,

前台接待员，因为他担心这家旅馆的名声，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn]

could	not	but	feel	sympathy	for	the	man	who	had	changed	so	absolutely	in
可以	不是	但	感觉	同情	为了	这	男人	WHO	有	已更改	所以	绝对地	在

[soʊ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

so	few	minutes	.
所以	很少	分钟	.

我不禁对这个在短短几分钟内发生如此巨大变化的人感到同情。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps][wɜ:r; wər] [greɪ] .

His	very	lips	were	gray	.
他的	非常	嘴唇	是	灰色的	.

他的嘴唇都变灰了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'tri:tid] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] .

His	eyes	seemed	to	have	retreated	deep	into	his	skull	.
他的	眼睛	似乎	到	有	撤退	深的	进入	他的	颅骨	.

他的眼睛仿佛缩回了眼眶深处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mænz] [vɔɪs] .

His	voice	was	a	pitiable	parody	of	a	living	man's	voice	.
他的	嗓音	曾是	一个	可怜的	戏仿	的	一个	活的	男人的	嗓音	.

他的声音是对一个活人声音的可悲的模仿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [hɑ:rʃ] , ['laɪfləs] .

It	was	dead	,	harsh	,	lifeless	.
它	曾是	死的	,	残酷的	,	无生命	.

它死气沉沉，冷酷无情，毫无生气。

“ ['kæriɪŋ] [bɑ:ndz][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .

“	Carrying	bonds	from	New	Orleans	to	New	York	,	”	he	said	dully	.
“	携带	债券	从	新的	奥尔良	到	新的	约克	,	”	他	说	沉闷地	.

“把债券从新奥尔良运到纽约，”他语气沉闷地说。

“ ['noʊbɑ:di] [nu:] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] .

“	Nobody	knew	I	had	'	em	.
“	无人	知道	我	有	-	呃	.

“没有人知道我有这些东西。”

[kɑ:nt] [sli:p] [ɑ:n] [treɪnz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .

Can't	sleep	on	trains	,	and	stopped	over	here	to	have	a	night's	rest	.
不能	睡觉	在	火车	,	和	停止	超过	这里	到	有	一个	夜晚	休息	.

火车上睡不着，所以在这里停下来休息一晚。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . . . .

I	went	out	for	dinner	.	.	.	.
我	去	出去	为了	晚餐	.	.	.	.

我出去吃晚饭了.....

[ðə; ði][bɑ:ndz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] . ”

The	bonds	are	gone	.	”
这	债券	是	已消失	.	”

债券已经失效了。

“ [aɪl] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , ” [ðə; ði][desk] - [klɜ:rk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	send	for	the	police	,	”	the	desk	-	clerk	assured	him	.
“	患病的	发送	为了	这	警察	,	”	这	桌子	-	职员	保证	他	.

“我会叫警察，”前台接待员向他保证道。

“ [wi:v] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] [hɪr] .

“	We've	a	splendid	detective	force	here	.
“	我们已经	一个	灿烂	侦探	力量	这里	.

“我们这里有一支非常优秀的侦探队伍。”

[ɪf] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , ['dʒeɪmɪsən][kæn; kən] .

If	anybody	could	find	them	,	Jamison	can	.
如果	任何人	可以	寻找	他们	,	杰米森	能	.

如果有人能找到它们，那一定是杰米森。

" ['kreɪgz] ['fɪŋgərz] [ʌn'klentʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]
" Craig's fingers unclenched and he automatically began to look through the
" 克雷格的 手指 放松 和 他 自动地 开始 到 看 通过 这
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ə'gen] ,
articles in his suit - case again ,
文章 在 他的 套装 - 案件 再次 ,

克雷格的手指松开了，他下意识地又开始翻看手提箱里的物品。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtərli] [fər'lɔːrn][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [faɪnd]
in the utterly forlorn hope that he might yet be mistaken , and might yet find
在 这 完全地 绝望 希望 那 他 可能 然而 是 错误 , 和 可能 然而 寻找
[ðə; ði][bɑːndz] .
the bonds .
这 债券 .

他怀着渺茫的希望，希望自己能判断错误，或许还能找到那些绳索。

" ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Eighty thousand dollars !
" 八十 千 美元 !

"八万美元！"

" [hiː; hi] [sed] [ˌæpə'θetɪkli] .
" he said apathetically .
" 他 说 冷漠地 .

"他冷漠地说。"

" [aɪm] ['ruːɪnd] !
" I'm ruined !
" 我是 毁坏 !

"我完了！"

[ðeɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
They'll suspect me , even me , of stealing them .
他们会 怀疑 我 , 甚至 我 , 的 偷窃 他们 .

他们会怀疑我，甚至怀疑是我自己偷的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] !
And nobody knew I had them !
和 无人 知道 我 有 他们 !

而且没人知道我有这些东西！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['noʊbɑːdi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] !
" Nobody knew I had them !
" 无人 知道 我 有 他们 !

"没有人知道我有这些东西！"

" [ðə; ði][klɜːrk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['telifəund] ['fræntɪkli] ,
" The clerk slipped from the room and telephoned frantically ,
" 这 职员 滑倒了 从 这 房间 和 电话 疯狂地 ,

"店员悄悄溜出房间，疯狂地打电话，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
while he gave orders that assured the continued presence of every one of the
尽管 他 给予 订单 那 保证 这 持续 在场 的 每一个 一 的 这
[hoʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv] ['evri] [gest] [huː] [left][ðə; ði] [pleɪs] .
hotel employees and a careful note of every guest who left the place .
酒店 雇员 和 一个 小心 笔记 的 每一个 客人 WHO 左边 这 地方 .

他下令确保酒店所有员工继续在岗，并仔细记录每一位离开的客人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [slɪpt] [aʊt] ,

He	would	be	able	to	give	the	police	a	list	of	every	man	who	slipped	out	,
他	会	是	有能力的	到	给	这	警察	一个	列表	的	每一个	男人	WHO	滑倒了	出去	,

他可以向警方提供一份所有溜出去的人的名单。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel][help] .

and	would	be	able	to	produce	all	the	hotel	help	.
和	会	是	有能力的	到	生产	全部	这	酒店	帮助	.

并且能够提供所有酒店服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] .

It	was	quick	and	efficient	work	.
它	曾是	快的	和	高效的	工作	.

工作迅速高效。

[bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	once	that	was	done	,
但	一次	那	曾是	完毕	,

但一旦那件事完成，

[ðə; ði] [desk] - [klɜːrk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	desk	-	clerk	allowed	himself	to	think	sympathetically	of	the	man	in	the	room	above	.
这	桌子	-	职员	允许	他自己	到	思考	同情地	的	这	男人	在	这	房间	多于	.

前台接待员不由自主地对楼上房间里的那个人产生了同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kreg] [stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['plezntli] [flʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɔːk] .

He	had	seen	Craig	stroll	into	the	elevator	,	pleasantly	flushed	by	his	dinner	and	walk	.
他	有	已见	克雷格	漫步	进入	这	电梯	,	愉快	酡	经过	他的	晚餐	和	走	.

他看到克雷格悠闲地走进电梯，晚餐和散步让他面色红润。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tʃɔːk] - [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] , [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] . . . .

And	now	that	chalk	-	white	man	with	sunken	eyes	,	croaking	of	ruin	and	disgrace	. . . .
和	现在	那	粉笔	-	白色的	男人	和	凹陷	眼睛	,	呱呱叫	的	废墟	和	耻辱	. . . .

而现在，那个面色苍白、双眼凹陷的男人，嘶哑地诉说着落魄和耻辱……

[ðə; ði] [desk] - [klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .

The	desk	-	clerk	shook	his	head	in	genuine	regret	.
这	桌子	-	职员	摇晃	他的	头	在	真的	后悔	.

前台接待员摇了摇头，脸上满是真诚的遗憾。

[iː]

II
三

二

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] .

A	rather	shabby	young	man	with	a	cigarette	dangling	from	his	mouth	strolled	into	the	room	without	the	formality	of	knocking	.
一个	相当	破旧	年轻的	男人	和	一个	卷烟	悬挂	从	他的	嘴	漫步	进入	这	房间	没有	这	正式	的	敲门	.

一个衣着邋遢的年轻人嘴里叼着根烟，没有敲门就大摇大摆地走进了房间。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'greɪʃəsli] [æt; ət] [kreg] .
He **nodded** **ungraciously** **at** **Craig** **.**
他 点头 不礼貌地 在 克雷格 .

他很不礼貌地朝克雷格点了点头。

“ [aɪm]['dʒeɪmɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
“ **I'm** **Jamison** **,** **”** **he** **said** **gloomily** **.**
“ 我是 杰米森 , ” 他 说 阴郁地 .

“我是杰米森,”他沮丧地说。

“ [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
“ **Police** **Headquarters** **.**
“ 警察 总部 .

“警察总部。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɑːbəri] .
They **sent** **me** **down** **to** **find** **out** **about** **this** **robbery** **.**
他们 发送 我 向下 到 寻找 出去 关于 这 抢劫 .

他们派我来调查这起抢劫案。

[wɒts] [ʌp] ?
What's **up** **?**
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” [kreg] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdebə'ner] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr]
” **Craig** **,** **no** **more** **than** **the** **wreck** **of** **the** **debonair** **man** **of** **a** **half** **hour** **before**
” 克雷格 , 不 更多的 比 这 破坏 的 这 风度翩翩 男人 的 一个 一半 小时 前
,
,
,

“克雷格，和半小时前那个风度翩翩的绅士判若两人。”

[toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm]['sʌŋkən] ['sɑːkəts] .
told **his** **story** **,** **with** **his** **eyes** **glowing** **strangely** **from** **sunken** **sockets** **.**
讲述 他的 故事 , 和 他的 眼睛 发光 奇怪的 从 凹陷 插座 .

他讲述着自己的故事，他那双深陷的眼眶里闪烁着奇异的光芒。

['dʒeɪmɪsən] ['lisnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Jamison **listened** **from** **a** **comfortable** **chair** **,** **gazing** **at** **the** **ceiling** **.**
杰米森 听着 从 一个 舒服的 椅子 , 凝视 在 这 天花板 .

杰米森坐在舒适的椅子上，望着天花板，认真地听着。

“ [waɪ] - [went] [aʊt] ?
“ **Y** **'** **went** **out** **?**
“ 是 - 去 出去 ?

“你出去了吗？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] , [wen] [kreg] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” **he** **queried** **,** **when** **Craig** **had** **finished** **.**
” 他 查询 , 什么时候 克雷格 有 完成的 .

“克雷格说完后，他问道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][bɑːndz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪf] ? ”
“ **Why** **didn't** **you** **leave** **the** **bonds** **in** **the** **hotel** **safe** **?** **”**
“ 为什么 没有 你 离开 这 债券 在 这 酒店 安全的 ? ”

“为什么不把债券留在酒店保险箱里？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [groʊn] [kreg] ['retʃɪdli] .
“ **I** **should** **have** **,** **”** **groaned** **Craig** **wretchedly** **.**
“ 我 应该 有 , ” 呻吟 克雷格 可悲地 .

“我真应该那样做，”克雷格痛苦地呻吟道。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	But	no	one	knew	I	had	them	with	me	.
〃	但	不	一	知道	我	有	他们	和	我	.

但没有人知道我把它们带在身边。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrm][ænd; ənd][maɪˈself] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

Only	the	president	of	my	firm	and	myself	knew	I	had	them	.
仅有的	这	总统	的	我的	公司	和	我	知道	我	有	他们	.

只有我公司总裁和我才知道我拥有它们。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][went][ɑːn][ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] ,

We	thought	that	if	I	just	went	on	up	to	New	York	quite	casually	,
我们	想法	那	如果	我	只是	去	在	向上	到	新的	约克	相当	随意地	,

我们当时想，如果我很随意地就去纽约，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznəs] [trɪp] ,

as	if	on	an	ordinary	business	trip	,
作为	如果	在	一个	普通的	商业	旅行	,

就像一次普通的商务旅行一样，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ][səˈspɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

there'd	be	no	suspicion	of	my	having	anything	valuable	with	me	.
那里	是	不	怀疑	的	我的	拥有	任何事物	有价值的	和	我	.

不会有人怀疑我身上带着任何贵重物品。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [noʊn] ! ”

If	I'd	only	known	!	”
如果	ID	仅有的	已知	!	”

早知道就好了！

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [gɔːn] ? ” [æskt] [ˈdʒeɪmɪsən] ,

“	How	long	were	you	gone	?	”	asked	Jamison	,
〃	如何	长的	是	你	已消失	?	”	问	杰米森	,

〃你离开多久了？〃杰米森问道。

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbægi] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ˈpeɪpər][tuː; tə][roʊl] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] .

fishing	in	his	baggy	pockets	for	tobacco	and	paper	to	roll	another	cigarette	.
钓鱼	在	他的	宽松的	口袋	为了	烟草	和	纸	到	卷	其他	卷烟	.

他从宽松的口袋里摸索着，找出烟草和纸，准备再卷一支烟。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [kreg] [dɪˈsperɪŋli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Craig	despairingly	.
〃	我	不	知道	,	”	说	克雷格	绝望地	.

〃我不知道，〃克雷格绝望地说。

“ [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈdɪnər] , [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

“	I	finished	my	dinner	,	wrote	a	note	,	and	went	out	to	the	street	.
〃	我	完成的	我的	晚餐	,	写道	一个	笔记	,	和	去	出去	到	这	街道	.

〃我吃完晚饭，写了张便条，然后走到街上。〃

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [meɪl][bɑːks][ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ] [ˈletər] [ɪn] .

I	asked	the	way	to	the	nearest	mail	box	and	dropped	my	letter	in	.
我	问	这	方式	到	这	最近的	邮件	盒子	和	掉落	我的	信	在	.

我问了路，找到了最近的邮箱，然后把信投了进去。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər] [gɔːn] !

Then	I	came	back	,	came	up	to	my	room	,	and	the	bonds	were	gone	!
然后	我	来了	后退	,	来了	向上	到	我的	房间	,	和	这	债券	是	已消失	!

然后我回来，回到房间，发现束缚消失了！

[aɪm] ['ruːɪnd] !
I'm **ruined** **!**
我是 毁坏 !

我完了!

[aɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] !
I'll **be** **suspected** **of** **stealing** **them** **myself** **!**
患病的 是 怀疑 的 偷窃 他们 我 !

我会被怀疑是自己偷的!

" ['dʒeɪmɪsən] [jɔːnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" **Jamison** **yawned** **and** **rolled** **a** **cigarette** **with** **one** **hand** **,**
" 杰米森 打哈欠 和 滚动 一个 卷烟 和 一 手 ,

杰米森打了个哈欠，单手卷了一支烟。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət]
watching **his** **own** **fingers** **with** **the** **absorbed** **attention** **of** **one** **who** **has** **but**
观看 他的 自己的 手指 和 这 吸收 注意力 的 一 WHO 有 但
['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [fiːt] .
recently **acquired** **the** **feat** **.**
最近 获得 这 特技 .

他全神贯注地观察着自己的手指，仿佛刚刚掌握了这项技能似的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **moment** **,** **after** **licking** **the** **paper** **.**
" 出色地 , " 他 说 在 一个 片刻 , 后 舔舐 这 纸 .

"嗯，"他舔了舔纸，过了一会儿说道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **I** **guess** **we've** **got** **a** **job** **ahead** **of** **us** **.**
" 我 猜测 我们已经 得到 一个 工作 前方 的 我们 .

"看来我们还有一项任务要做。"

[wʌt] [treɪn] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɑːn] ? "
What **train** **did** **you** **come** **in** **on** **?** **"**
什么 火车 做过 你 来 在 在 ? "

你乘坐哪趟列车来的?

" [aɪ][gɑːt][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['θɜːrti] . "
" **I** **got** **in** **about** **four** **-** **thirty** **.** **"**
" 我 得到 在 关于 四 - 三十 . "

"我大概四点半到的。"

" [ðæts] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒeɪmɪsən] .
" **That's** **number** **twenty** **-** **seven** **,** **"** **commented** **Jamison** **.**
" 那就是 数字 二十 - 七 , " 评论 杰米森 .

"那是第二十七号，"杰米森评论道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" **You** **came** **to** **the** **hotel** **right** **away** **?** **"**
" 你 来了 到 这 酒店 正确的 离开 ? "

"你直接就来酒店了？"

" [jes] . [aɪ] ['redʒɪstərd] , [wɑːʃt] [ʌp] , [hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] — — "
" **Yes** **.** **I** **registered** **,** **washed** **up** **,** **had** **my** **dinner** **,** **and** **—** **—** **"**
" 是的 . 我 挂号的 , 洗过 向上 , 有 我的 晚餐 , 和 — — "

"是的。我登记了，洗漱完毕，吃过晚饭，然后——"

" [bɑːndz][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ? " ['kwiərid] ['dʒeɪmɪsən] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .
" **Bonds** **negotiable** **?** **"** **queried** **Jamison** **uninterestedly** **.**
" 债券 可协商 ? " 查询 杰米森 不感兴趣 .

"债券可以议价吗？"杰米森漫不经心地问道。

“ [wʌt] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ?
“ **What issue and numbers ?**
“ 什么 问题 和 数字 ?

“具体问题和数据是什么？”

” [kreg] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” **Craig told him .**
” 克雷格 讲述 他 .

克雷格告诉他。

“ [en] . [oʊ] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . 4½s , ” ['dʒeɪmɪsən] [jɔːnd] [ə'gen] .
“ **N . O . and W . 4½s , ” Jamison yawned again .**
“ N . 哦 . 和 W . 4½s , ” 杰米森 打哈欠 再次 .

“NO 和 W. 4½s，”詹姆森又打了个哈欠。

“ ['twenti] - [naɪn] [fɔːr] ['eɪti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] [faɪv] ['twenti] - [tuː] .
“ **Twenty - nine four eighty - seven to twenty - nine five twenty - two .**
“ 二十 - 九 四 八十 - 七 到 二十 - 九 五 二十 - 二 .

“29487 至 29522。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

” [kreg] [roʊz][æz; əz]['dʒeɪmɪsən] [stʊd] [ʌp] ['neglɪdʒəntli] .
” **Craig rose as Jamison stood up negligently .**
” 克雷格 玫瑰 作为 杰米森 站立 向上 疏忽地 .

“克雷格起身时，杰米森漫不经心地站了起来。”

[kreg] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rek] .
Craig looked like a wreck .
克雷格 看起来 喜欢 一个 破坏 .

克雷格看起来狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [frʌm; frəm] ['kævərnəs] [depθs] .
His face was a sickly white and his eyes burned from cavernous depths .
他的 脸 曾是 一个 病弱的 白色的 和 他的 眼睛 烧伤 从 洞穴状的 深度 .

他脸色惨白，双眼深邃如窟。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His lips were trembling a little .
他的 嘴唇 是 发抖 一个 小的 .

他的嘴唇微微颤抖。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] !
“ **They're going to suspect me !**
“ 它们是 去 到 怀疑 我 !

“他们肯定会怀疑我的！”

” [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .
” **he said desperately .**
” 他 说 绝望地 .

“他绝望地说。”

“ ['oʊnli][wʌn][mæn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [bɑːndz] .
“ **Only one man beside myself knew I had those bonds .**
“ 仅有的 一 男人 旁 我 知道 我 有 那些 债券 .

“除了我之外，只有一个人知道我背负着这些债务。”

[ðeə(r)] [gɔːn] — ['stoʊlən] .
They're gone — stolen .
它们是 已消失 — 被盗 .

它们不见了——被偷走了。

[mæn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ˌem ˈiː] !
Man , you've got to clear me !
男人 , 你已经 得到 到 清除 我 !

老兄，你得帮我洗清嫌疑!

[sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] !
Search me , search the room !
搜索 我 , 搜索 这 房间 !

搜查我，搜查房间!

[pʊt][ˌem ˈiː]['ʌndər] [ə'rest] .
Put me under arrest .
放 我 在下面 逮捕 .

逮捕我。

[duː] ['sʌmθɪŋ] ! ”
Do something ! ”
做 某物 ! ”

做点什么!

“ [aɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ I'll put you under surveillance , ” said Jamison , “ if you like .
“ 患病的 放 你 在下面 监视 , ” 说 杰米森 , “ 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我可以监视你，”杰米森说。

” [hiː; hi] [jɔːnd] .
” He yawned .
” 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrm][juː; jʊ] ['dɪdnt] [haɪd] [aʊt][ɑːn] - [ɪm] .
“ Just to prove to your firm you didn't hide out on ' em .
“ 只是 到 证明 到 你的 公司 你 没有 隐藏 出去 在 - 呃 .

“只是为了向你的公司证明你没有躲着他们。”

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
I'll send a man up in a little while . ”
患病的 发送 一个 男人 向上 在 一个 小的 尽管 . ”

我一会儿就派人上去。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
“ I can give an account of every movement since I've been in the city ,
“ 我 能 给 一个 帐户 的 每一个 移动 自从 我已经 到过 在 这 城市 ,

“我可以详细讲述我来到这座城市以来发生的每一件事。”

” [sed] [kreg] ['sʌd(ə)nli] .
” said Craig suddenly .
” 说 克雷格 突然 .

“克雷格突然说道。”

“ [lʊk] [hɪr] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[aɪ] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪks'pendɪtʃəz] .
I keep an account of all my expenditures .
我 保持 一个 帐户 的 全部 我的 支出 .

我记录了所有开支。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ˌem ˈiː][ʌp] .
You can check me up .
你 能 查看 我 向上 .

你可以查一下我的情况。

[hɪəz] [maɪ] ['dɪnər] .

Here's	my	dinner	.
这里是	我的	晚餐	.

这是我的晚餐。

[hɪəz] [ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrm] .

Here's	the	tip	,	and	a	postage	-	stamp	on	the	letter	to	my	firm	.
这里是	这	提示	,	和	一个	邮资	-	邮票	在	这	信	到	我的	公司	.

这是小费，还有寄给我公司的那封信上的邮票。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [aɪ] [bɔːt] . . . .

Here's	a	magazine	I	bought	.	.	.	.
这里是	一个	杂志	我	买	.	.	.	.

这是我买的一本杂志.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	can	check	up	the	time	on	every	one	of	them	.
你	能	查看	向上	这	时间	在	每一个	一	的	他们	.

你可以查看它们每个人的时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [maɪ] ['muːvmənts] [ðæt] [wei] .

You	can	trace	my	movements	that	way	.
你	能	痕迹	我的	移动	那	方式	.

你可以用那种方法追踪我的行踪。

" ['dʒeɪmɪsən] [glɑːnst] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][held][ɪn] ['kreɪgz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

"	Jamison	glanced	uninterestedly	at	the	open	page	held	in	Craig's	shaking	hand	.
"	杰米森	瞥了一眼	不感兴趣	在	这	打开	页	握住	在	克雷格的	摇晃	手	.

杰米森漫不经心地瞥了一眼克雷格颤抖的手中拿着的那张打开的纸。

" [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['grautʃili] .

"	Don't	get	so	excited	,	"	he	said	grouchily	.
"	不	得到	所以	兴奋的	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

"别这么激动，"他闷闷不乐地说。

" [dəunt][waɪ] - [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [swaɪpt] [ðə; ði] [stʌf] [juːd] [hæv; həv] [feɪkt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Don't	y	'	know	that	if	you	had	swiped	the	stuff	you'd	have	faked	a	book	like	that	?
"	不	是	-	知道	那	如果	你	有	滑动	这	东西	你会	有	伪造	一个	书	喜欢	那	?

"难道你不知道，如果你偷了那些东西，你就能伪造出这样一本书吗？"

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

"	He	eyed	the	page	for	a	moment	and	sat	down	again	,
"	他	眼睛	这	页	为了	一个	片刻	和	卫星	向下	再次	,

他盯着那一页纸看了一会儿，然后又坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	a	new	chain	of	questioning	had	occurred	to	him	.
作为	如果	一个	新的	链	的	提问	有	发生	到	他	.

仿佛他脑海中又浮现出一连串新的问题。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [θruː] [hɪr] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Say	,	do	you	often	come	through	here	?	"	he	inquired	.
"	说	,	做	你	经常	来	通过	这里	?	"	他	询问	.

"请问，您经常来这里吗？"他问道。

" [jes] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	Yes	,	on	an	average	of	once	a	month	.	"
"	是的	,	在	一个	平均的	的	一次	一个	月	.	"

"是的，平均每月一次。"

“ [stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? ”

“	**Stop**	**at**	**this**	**hotel**	**?**	**”**
“	停止	在	这	酒店	?	”

“在这家酒店住一晚吗？”

“ [jes] . . . . ” [kreg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] .

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**”**	**Craig**	**began**	**to**	**look**	**hopeful**	**.**
“	是的	.	.	.	”	克雷格	开始	到	看	充满希望	.

“是的……”克雷格的脸上开始浮现出希望的神色。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][help] — ”

“	**Do**	**you**	**suppose**	**some**	**one**	**of**	**the**	**help**	**—**	**”**
“	做	你	认为	一些	一	的	这	帮助	—	”

“你觉得会不会是某个帮手——”

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːndz] ? ”

“	**How**	**big**	**a**	**package**	**were**	**the**	**bonds**	**?**	**”**
“	如何	大的	一个	包裹	是	这	债券	?	”

“这些债券的规模有多大？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**There**	**were**	**eighty**	**of**	**them**	**.**
“	那里	是	八十	的	他们	.

“他们一共八十人。”

[ðeid] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['peɪpər] . ”

They'd	**make**	**quite**	**a**	**wad**	**of**	**paper**	**.**	**”**
他们会	制作	相当	一个	瓦德	的	纸	.	”

它们能叠成一大捆纸。

“ [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['pɑːkɪt] [bʌldʒ] [aʊt] ? ”

“	**Make**	**a**	**man's**	**pocket**	**bulge**	**out**	**?**	**”**
“	制作	一个	男人的	口袋	凸出	出去	?	”

“让男人的口袋鼓鼓囊囊的？”

“ ['ʃʊrli] . ”

“	**Surely**	**.**	**”**
“	一定	.	”

“一定。”

“ [ðə; ði][hoʊ'tel] - [klɜːrk] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ['weɪtɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeɪmɪsən] .

“	**The**	**hotel**	**-**	**clerk**	**kept**	**all**	**the**	**employees**	**waiting**	**,**	**”**	**observed**	**Jamison**	**.**
“	这	酒店	-	职员	保留	全部	这	雇员	等待	,	”	观察到	杰米森	.

“酒店前台让所有员工都等了很久，”杰米森说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	**I'll**	**take**	**a**	**look**	**.**
“	患病的	拿	一个	看	.

“我会看看。”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [pleɪs] [mʌtʃ] [mest] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ? ”

Was	**your**	**place**	**much**	**messed**	**up**	**when**	**you**	**got**	**back**	**?**	**”**
曾是	你的	地方	很多	搞砸了	向上	什么时候	你	得到	后退	?	”

你回来的时候，家里很乱吗？

“ ['præktɪkli] [laɪk] [ðɪs] .

“	**Practically**	**like**	**this**	**.**
“	几乎	喜欢	这	.

“基本上就是这样。”

[aɪ][left][ðə; ði][bɑːndz][ɪn][maɪ][suːt] - [keɪs] .

I	**left**	**the**	**bonds**	**in**	**my**	**suit**	**-**	**case**	**.**
我	左边	这	债券	在	我的	套装	-	案件	.

我把债券留在了行李箱里。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['evriθɪŋ] [θroʊn]
When I opened the door I saw the place was torn upside down , everything thrown
什么时候 我 打开 这 门 我 锯 这 地方 曾是 撕裂 上行 向下 , 一切 抛掷
[ɔːl] [ə'baʊt] . ”
all about . ”
全部 关于 . ”

我打开门后发现屋里一片狼藉，东西散落得到处都是。

“ [juːd] [left] [jʊr; jər] [suːt] - [keɪs] ['oʊpən] ? ” ['kwiərid] ['dʒeɪmɪsən] .
“ You'd left your suit - case open ? ” queried Jamison .
“ 你会 左边 你的 套装 - 案件 打开 ? ” 查询 杰米森 .

“你的行李箱门没关好吗？”杰米森问道。

“ [ðeid] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] . . . . ”
“ They'd look in there first . . . . ”
“ 他们会 看 在 那里 第一的 . . . . ”

“他们会先去那里看看……”

“ [ðə; ði][baːndz][wɜːr; wər]['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] — [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .
“ The bonds were under a shirt — in the folds of a shirt .
“ 这 债券 是 在下面 一个 衬衫 — 在 这 折叠 的 一个 衬衫 .

“债券藏在衬衫下面——衬衫的褶皱里。”

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
At first glance they wouldn't seem to be there .
在 第一的 瞥一眼 他们 不会 似乎 到 是 那里 .

乍一看，它们似乎并不存在。

” ['dʒeɪmɪsən] [pʌft] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Jamison puffed thoughtfully for a moment .
” 杰米森 膨胀的 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

杰米森若有所思地喘了口气。

“ ['evər][juːz][jʊr; jər]['fɝːmz] ['steɪʃəneri] [hɪr] ? ”
“ Ever use your firm's stationery here ? ”
“ 曾经 使用 你的 公司的 静止的 这里 ? ”

“你们公司在这里用过公司的办公用品吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
“ Just thinking , ” said Jamison .
“ 只是 思维 , ” 说 杰米森 .

“只是在想事情，”杰米森说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] ,
“ You see , if you dropped a letter - head in a waste - basket ,
“ 你 看 , 如果 你 掉落 一个 信 - 头 在 一个 浪费 - 篮子 ,

“你看，如果你把一张信纸扔进废纸篓，

[huː'evər] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [kə'nekt] [juː; jʊ][ʌp] . . . .
whoever cleaned up the room might connect you up . . . .
谁 已清洗 向上 这 房间 可能 连接 你 向上 . . . .

打扫房间的人或许能帮你牵线搭桥……

[seɪ] , [jʊr; jər][fɜːrm][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] .
Say , **your** **firm** **is** **a** **bank** .
说 , 你的 公司 是 一个 银行 .

假设你的公司是一家银行。

[juː; jʊ] [kʌm] [θruː] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
You **come** **through** **every** **so** **often** .
你 来 通过 每一个 所以 经常 .

你时不时会来。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] - [hed] .
Suppose **you** **leave** **a** **letter** - **head** .
认为 你 离开 一个 信 - 头 .

假设你留下了信笺抬头。

[bæŋks] ['sʌmtaɪmz] [send] ['kɜːrənsi] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] ['mesɪndʒər] .
Banks **sometimes** **send** **currency** **from** **one** **place** **to** **another** **by** **messenger** .
银行 有时 发送 货币 从 一 地方 到 其他 经过 信使 .

银行有时会通过信使将货币从一个地方运送到另一个地方。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɔːr] [bel] - [hɑːp] [maɪt] ['noʊtɪs] . . . .
A **chambermaid** **or** **bell** - **hop** **might** **notice** . . . .
一个 女佣 或者 钟 - 跳 可能 注意 . . . .

客房服务员或行李员可能会注意到……

" ['kreɪgz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Craig's **face** **brightened** .
" 克雷格的 脸 明亮 .

克雷格的脸色亮了起来。

['dʒeɪmɪsən] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] .
Jamison **wore** **an** **air** **of** **innocent** **pride** .
杰米森 穿着 一个 空气 的 清白的 自豪 .

杰米森脸上带着一种天真骄傲的神情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" You **have** **to** **think** **of** **those** **things** **,** **"** **he** **said** **modestly** .
" 你 有 到 思考 的 那些 事物 , " 他 说 谦虚地 .

"你得考虑这些事情，"他谦虚地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll **tell** **you** .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][desk] - [klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːp] .
You **go** **down** **and** **get** **the** **desk** - **clerk** **and** **a** **cop** .
你 去 向下 和 得到 这 桌子 - 职员 和 一个 警察 .

你下去把前台接待员和警察叫来。

[tel] [ðə; ði][desk] - [klɜːrk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [flɔːr] [kʌm] [ɪn] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .
Tell **the** **desk** - **clerk** **to** **have** **the** **darkies** **that** **clean** **up** **this** **floor** **come** **in** **,** **one** **by** **one** .
告诉 这 桌子 - 职员 到 有 这 黑人 那 干净的 向上 这 地面 来 在 , 一 经过 一 .

告诉前台让负责打扫这层楼的黑人一个接一个地进来。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːp] .
Come **back** **with** **the** **clerk** **and** **the** **cop** .
来 后退 和 这 职员 和 这 警察 .

带上店员和警察回来。

” [kreg] [ə'biːdiəntli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [bæk] , [ænd; ənd]
” **Craig** **obediently** **started** **for** **the** **door** **,** **hesitated** **,** **glanced** **back** **,** **and**
” 克雷格 顺从地 开始 为了 这 门 , 犹豫了一下 , 瞥了一眼 后退 , 和
[ðen] [went] [aʊt] .
then **went** **out** **.**
然后 去 出去 .

克雷格顺从地走向门口，犹豫了一下，回头看了一眼，然后走了出去。

['dʒeɪmɪsən] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
Jamison **allowed** **himself** **the** **luxury** **of** **a** **grunt** **when** **the** **door** **closed** **,**
杰米森 允许 他自己 这 奢华 的 一个 咕哝 什么时候 这 门 关闭 ,

门关上时，杰米森奢侈地哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
and **the** **expression** **of** **innocent** **pride** **vanished** **utterly** **from** **his** **features** **,**
和 这 表达 的 清白的 自豪 消失了 完全地 从 他的 特征 ,

他脸上那份天真无邪的骄傲神情彻底消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪs'gʌstɪd] .
leaving **them** **somewhat** **bored** **and** **entirely** **disgusted** **.**
离开 他们 有些 无聊的 和 完全 厌恶 .

这让他们感到有些无聊，并且非常反感。

“ ['slɑːpi] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['gluːmɪli] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Sloppy** **work** **,** **”** **he** **commented** **gloomily** **,** **to** **himself** **.**
“ 邋遢 工作 , ” 他 评论 阴郁地 , 到 他自己 .

“工作太马虎了，”他沮丧地自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [soʊp] .
“ **I** **wonder** **where** **he** **keeps** **his** **shaving** **-** **soap** **.**
“ 我 想知道 在哪里 他 保持 他的 剃须 - 肥皂 .

“我想知道他把剃须皂放在哪里。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] .
That's **the** **answer** **,** **ten** **to** **one** **.**
那就是 这 回答 , 十 到 一 .

答案是肯定的，十比一。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] ['kreɪgz] [suːt] - [keɪs] .
” **He** **began** **to** **rummage** **in** **Craig's** **suit** **-** **case** **.**
” 他 开始 到 临检 在 克雷格的 套装 - 案件 .

他开始翻找克雷格的行李箱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wen] [kreg] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] - [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
When **Craig** **pushed** **open** **the** **door** **again** **with** **the** **room** **-** **clerk** **and** **the**
什么时候 克雷格 推动 打开 这 门 再次 和 这 房间 - 职员 和 这
[pə'liːsmən] ,
policeman **,**
警察 ,

当克雷格和客房服务员以及警察再次推开门时，

['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
Jamison **was** **standing** **by** **the** **bureau** **,** **where** **there** **was** **a** **light** **.**
杰米森 曾是 常设 经过 这 局 , 在哪里 那里 曾是 一个 光 .

杰米森站在书桌旁，那里有一盏灯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	seemed	to	be	examining	something	in	his	hand	.
他	似乎	到	是	检查	某物	在	他的	手	.

他似乎在查看手里的什么东西。

[kreg] [lʊkt] [ˈvæstli] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] ,

Craig	looked	vastly	more	hopeful	,
克雷格	看起来	非常	更多的	充满希望	,

克雷格看起来充满希望得多。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdedli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsʌŋkən]

though	his	face	was	still	a	deadly	white	and	his	eyes	were	still	sunken
尽管	他的	脸	曾是	仍然	一个	致命	白色的	和	他的	眼睛	是	仍然	凹陷

[ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

deeply	into	his	head	.
深	进入	他的	头	.

虽然他的脸色依然惨白，眼睛也深深地陷在眼眶里。

“ [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [sɔː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə][meɪl] [ðæt] [ˈletər] .

“	This	officer	,	”	he	announced	,	“	saw	me	when	I	went	out	to	mail	that	letter	.
“	这	官	,	”	他	宣布	,	“	锯	我	什么时候	我	去	出去	到	邮件	那	信	.

“这位警官，”他宣布道，“在我出去寄那封信的时候看到了我。”

[tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːfɪsər] . ”

Tell	him	about	it	,	Officer	.	”
告诉	他	关于	它	,	官	.	”

警官，告诉他这件事。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][meɪl][ə; eɪ] [ˈletər] , [sɔːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] .

“	I	saw	him	mail	a	letter	,	sorr	,	”	said	the	policeman	.
“	我	锯	他	邮件	一个	信	,	抱歉	,	”	说	这	警察	.

“我看到他寄了一封信，抱歉，”警察说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] - [bɑːks] [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] .

“	I	was	standin	'	by	the	mail	-	box	whin	he	come	up	.
“	我	曾是	替身	-	经过	这	邮件	-	盒子	抱怨	他	来	向上	.

“我当时正站在邮箱旁边，他走了过来。”

[hiː; hi][ækst][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [sɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	axed	me	for	a	light	,	sorr	,	and	lighted	his	cigar	with	it	.
他	被砍掉	我	为了	一个	光	,	抱歉	,	和	照明	他的	雪茄	和	它	.

他向我要火，抱歉，然后用它点燃了他的雪茄。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

It	had	gone	out	.
它	有	已消失	出去	.

它出去了。

[θɪn] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

Thin	he	put	his	letter	in	the	box	.
薄的	他	放	他的	信	在	这	盒子	.

他把信放进信箱里。

- [twʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈletər] , [sɔːr] , [ɪn][wʌn][ˌeɪ ˈviː][tiː ˈeɪtʃ] - [hoʊˈtel] [ˈenvələʊps] .

'	Twas	a	small	letter	,	sorr	,	in	one	av	th	'	hotel	envelopes	.
-	那是	一个	小的	信	,	抱歉	,	在	一	av	th	-	酒店	信封	.

“那是一封小信，抱歉，装在一个酒店的信封里。”

” [ˈdʒeɪmɪsən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌʌnˈɪntərəstɪdli] .

”	Jamison	nodded	uninterestedly	.
”	杰米森	点头	不感兴趣	.

杰米森漫不经心地点了点头。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
“ **Oh , all right , ” he said wearily .**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 他 说 疲劳 .

“哦，好吧，”他疲惫地说。

“ ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪld] - [ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]
“ **Nobody thought he mailed ' em away and then called for the police to**
“ 无人 想法 他 邮寄 - 呃 离开 和 然后 称为 为了 这 警察 到
[faɪnd] - [ɪm] .
find ' em .
寻找 - 呃 .

“没有人想到他会把东西寄出去，然后打电话叫警察来找。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - [klɜːrk] , “ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Say , ” he turned to the hotel - clerk , “ when did you open up this part of
说 , ” 他 转向 到 这 酒店 - 职员 , “ 什么时候 做过 你 打开 向上 这 部分 的
[ðə; ði] [hoʊ'tel] ? ”
the hotel ? ”
这 酒店 ? ”

“请问，”他转向酒店前台说，“你们酒店的这部分是什么时候开放的？”

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”
“ **About six months ago . ”**
“ 关于 六 几个月 前 . ”

“大约六个月前。”

“ [nuː] [help] ? ” ['kwiərid] ['dʒeɪmɪsən] .
“ **New help ? ” queried Jamison .**
“ 新的 帮助 ? ” 查询 杰米森 .

“有新帮手吗？”杰米森问道。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
He sank into a chair and yawned .
他 沉没 进入 一个 椅子 和 打哈欠 .

他瘫坐在椅子上，打了个哈欠。

“ ['pɑːrtli] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ **Partly , ” said the clerk .**
“ 部分 , ” 说 这 职员 .

“部分如此，”店员说。

“ [ðə; ði] - [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **The chambermaid's been here a long time .**
“ 这 - 到过 这里 一个 长的 时间 .

“这位女佣在这里工作很久了。”

[ðə; ði] ['kliːnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [flɔːr] [ɪz] [sæm] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] .
The cleaner for this floor is Sam Whitehouse .
这 清洁工 为了 这 地面 是 山姆 白宫 .

这层楼的清洁工是萨姆·怀特豪斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
You know him , I think .
你 知道 他 , 我 思考 .

我想你认识他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['niːgroʊ] .
He's a pretty good negro .
他是 一个 漂亮的 好的 黑人 .

他是个相当不错的黑人。

[bɪn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

Been	fined	a	couple	of	times	for	shooting	craps	,	but	that's	all	.
到过	罚款	一个	夫妻	的	时代	为了	射击	掷骰子	,	但	那就是	全部	.

我因为玩掷骰子被罚款过几次，仅此而已。

" ['dʒeɪmɪsən] [sæt] [ʌp] .

"	Jamison	sat	up	.
"	杰米森	卫星	向上	.

杰米森坐了起来。

" [sæm] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] !

"	Sam	Whitehouse	!
"	山姆	白宫	!

"萨姆·怀特豪斯！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	he	said	with	more	energy	than	he	had	displayed	before	.
"	他	说	和	更多的	活力	比	他	有	显示	前	.

"他说这话时，语气比之前更有活力。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	you	say	so	before	?
"	为什么	没有	你	说	所以	前	?

"你为什么不早说呢？"

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

"	He	took	an	envelope	from	his	pocket	and	scribbled	a	few	words	on	the	back	,
"	他	采取	一个	信封	从	他的	口袋	和	潦草的	一个	很少	字	在	这	后退	,

他从口袋里掏出一个信封，在背面潦草地写了几个字。

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

then	handed	it	to	the	officer	.
然后	递交	它	到	这	官	.

然后把它交给了警官。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	You	can	attend	to	it	better	than	anyone	else	,	"	he	commented	.
"	你	能	出席	到	它	更好的	比	任何人	别的	,	"	他	评论	.

"你比任何人都更擅长处理这件事，"他评论道。

" [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	See	to	it	,	won't	you	?
"	看	到	它	,	惯于	你	?

"务必办好，好吗？"

[aɪl] [weɪt] [hɪr] .

I'll	wait	here	.
患病的	等待	这里	.

我在这里等。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	He	lay	back	in	his	chair	and	frowned	at	the	clerk	.
"	他	躺	后退	在	他的	椅子	和	皱眉	在	这	职员	.

他向后靠在椅子上，皱着眉头看着店员。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hoʊˈtel]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['haɪər] [noʊn] ['krɪmənəlz] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	I	wish	you	hotel	people	wouldn't	hire	known	criminals	,	”	he	complained	.
“	我	希望	你	酒店	人们	不会	聘请	已知	罪犯	,	”	他	抱怨	.

“我希望你们酒店的人不要雇用已知的罪犯，”他抱怨道。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

“	They're	always	making	trouble	.
“	它们是	总是	制作	麻烦	.

“他们总是惹麻烦。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɑːrt]['dɑːki][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [its] [ðæt] [seɪm] [sæm] .

If	there's	a	smart	darky	in	the	city	,	it's	that	same	Sam	.
如果	有	一个	聪明的	黑人	在	这	城市	,	它是	那	相同的	山姆	.

如果说城里有什么聪明的黑人，那非萨姆莫属。

['hiːd] [stiːl] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːfɪn] — [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	steal	the	brass	plate	off	a	coffin	—	and	get	away	with	it	.
他会	偷	这	黄铜	盘子	离开	一个	棺材	—	和	得到	离开	和	它	.

他会偷走棺材上的黄铜铭牌——而且还能逍遥法外。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðoʊ] . . . .

I	guess	we'll	have	him	now	,	though	.	.	.	.
我	猜测	出色地	有	他	现在	,	尽管	.	.	.	.

我想我们现在应该能把他招进来了.....

” [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] ['gluːmɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːrnd]

”	He	rolled	a	cigarette	and	puffed	gloomily	on	it	until	the	policeman	returned
”	他	滚动	一个	卷烟	和	膨胀的	阴郁地	在	它	直到	这	警察	返回

.

:

.

他卷了一支烟，闷闷不乐地抽着，直到警察回来。

“ [gɑːt][hɪm; ɪm] , [sɔːr] .

“	Got	him	,	sorr	.
“	得到	他	,	抱歉	.

“抓到他了，抱歉。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːndz] .

An	'	he	had	the	bonds	.
一个	-	他	有	这	债券	.

他有债券。

[ə; eɪ] [θɪk] [wɑːd][ˌeɪ 'viː] [θɪm] , [sɔːr] .

A	thick	wad	av	thim	,	sorr	.
一个	厚的	瓦德	av	蒂姆	,	抱歉	.

一大堆，抱歉。

” [kreg] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Craig	sprang	to	his	feet	.
”	克雷格	弹簧	到	他的	脚	.

克雷格猛地站了起来。

“ [wʌt] ! ”

“	What	!	”
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][bɑːndz] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] ['wɪrəli] .

“	He's	got	the	bonds	,	”	said	Jamison	wearily	.
“	他是	得到	这	债券	,	”	说	杰米森	疲劳	.

“他有债券，”杰米森疲惫地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gest] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [juːd] ['prɑːbəbli] [left] [ə; eɪ] ['letər] - [hed] [ɔːr]
“ You see , I guessed right when I said you'd probably left a letter - head or
” 你 看 , 我 猜对了 正确的 什么时候 我 说 你会 大概 左边 一个 信 - 头 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“你看，我猜对了，我之前说你可能留下了信笺抬头之类的东西。”

[hiː; hi] [dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː] [jʊr; jər]
He just waited for you to come back to town and went through your
他 只是 等待 为了 你 到 来 后退 到 镇 和 去 通过 你的
[ruːm] .
room .
房间 .

他等你回到镇上后，就去你的房间里翻找了。

” ['kreɪgz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
” Craig's face was a puzzle for an instant ,
” 克雷格的 脸 曾是 一个 谜 为了 一个 立即的 ,

克雷格的脸上瞬间浮现出一丝谜团。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['pætɪŋ]
and then he sank back into his seat and mopped his forehead , patting
和 然后 他 沉没 后退 进入 他的 座位 和 拖把 他的 前额 , 轻拍
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
it with his handkerchief .
它 和 他的 手帕 .

然后他颓然地靠回座位上，用手帕擦了擦额头。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wel] , [wɪə(r)] [θruː] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
“ Well , we're through , ” said Jamison .
“ 出色地 , 是 通过 , ” 说 杰米森 .

“好了，我们结束了。”杰米森说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðɪs] .
“ Not much of a case , this .
“ 不是 很多 的 一个 案件 , 这 .

“这算不上什么大案子。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [bɑːndz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
You can get your bonds in the morning at the police station .
你 能 得到 你的 债券 在 这 早晨 在 这 警察 车站 .

您可以在早上到警察局领取保释金。

” [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ruːm] - [klɜːrk] .
” He strolled out the door with the policeman and room - clerk .
” 他 漫步 出去 这 门 和 这 警察 和 房间 - 职员 .

他与警察和客房服务员一起走出了房门。

[kreg] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ]

Craig	**watched**	**the**	**door**	**close**	**behind**	**them**	**and**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**a**
克雷格	观看	这	门	关闭	在后面	他们	和	弹簧	到	他的	脚	在	一个

['nɔɪzləs] [baʊnd] .

noiseless	**bound**	**.**
无声	边界	.

克雷格看着身后的门关上，无声地跳了起来。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	**Good**	**God**	**!**
“	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈdespərətli] .

”	**he**	**muttered**	**,**	**desperately**	**.**
”	他	低声说道	,	绝望地	.

他绝望地低声说道。

“ [haʊ] — [haʊ] —

“	**How**	**—**	**how**	**—**
“	如何	—	如何	—

“怎么——怎么——

” [ɪn] [ə; eɪ] [kætˌlaɪk] [liːp] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈbjʊroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**In**	**a**	**catlike**	**leap**	**he**	**sprang**	**to**	**the**	**cheap**	**bureau**	**in**	**the**	**room**	**.**
”	在	一个	猫科动物	飞跃	他	弹簧	到	这	便宜的	局	在	这	房间	.

他像猫一样一跃而起，跳到房间里那张廉价的梳妆台前。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [ˈempti] [drɔːr] .

With	**a**	**jerk**	**he**	**pulled**	**out**	**an**	**empty**	**drawer**	**.**
和	一个	混蛋	他	拉	出去	一个	空的	抽屉	.

他猛地拉出一个空抽屉。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

He	**stared**	**at**	**it**	**for**	**an**	**instant**	**,**
他	凝视	在	它	为了	一个	立即的	,

他盯着它看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði]

and	**then**	**brought**	**it**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**upon**	**his**	**knee**	**,**	**splintering**	**the**
和	然后	带来	它	向下	和	一个	碰撞	之上	他的	膝盖	,	分裂	这

['bɑːtəm] ['ʌtərli] .

bottom	**utterly**	**.**
底部	完全地	.

然后重重地砸在膝盖上，把底部完全砸碎了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːr] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['frægmənts] ,

The	**real**	**bottom**	**of**	**the**	**drawer**	**came**	**out**	**in**	**fragments**	**,**
这	真实的	底部	的	这	抽屉	来了	出去	在	片段	,

抽屉底部的真正部分碎成了碎片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [və'nɪr] [ðæt] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

and	**a**	**layer**	**of**	**veneer**	**that**	**fitted**	**neatly**	**over**	**it**	**was**	**twisted**	**and**
和	一个	层	的	单板	那	适配	整齐地	超过	它	曾是	扭曲	和

[rekt] [æz; əz] [wel] .

wrecked	**as**	**well**	**.**
损毁	作为	出色地	.

而紧贴在其上的那层饰面也扭曲变形，破损不堪。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eɪti] ['niːtli] [ɪn'greɪvd] [bɑːndz] ,

And	**tumbling**	**out**	**upon**	**the**	**floor**	**were**	**the**	**eighty**	**neatly**	**engraved**	**bonds**	**,**
和	翻滚	出去	之上	这	地面	是	这	八十	整齐地	刻	债券	,

于是，八十张刻着工整图案的债券散落在地板上。

['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['niːtli] [kən'traɪvd] [fɔːls] ['bɑːtəm] ,

fallen	**from**	**their**	**hiding**	**place**	**in**	**the**	**neatly**	**contrived**	**false**	**bottom**	**,**
倒下	从	他们的	隐藏	地方	在	这	整齐地	人为的	错误的	底部	,

它们从精心设计的假底藏身之处掉了下来，

[dʒʌst] [wer] [kreg] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

just	**where**	**Craig**	**had**	**placed**	**them**	**two**	**hours**	**before**	**.**
只是	在哪里	克雷格	有	放置	他们	二	小时	前	.

就在克雷格两个小时前放置它们的地方。

[ænd; ənd] [jet] —

And	**yet**	**—**
和	然而	—

然而——

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsənz] [vɔɪs] ['wɪrəli] .

“	**I**	**thought**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Jamison's**	**voice**	**wearily**	**.**
“	我	想法	所以	,	”	说	杰米森的	嗓音	疲劳	.

“我就知道，”杰米森疲惫地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑːpi] [dʒɑːb] .

“	**It**	**was**	**a**	**sloppy**	**job**	**.**
“	它	曾是	一个	邋遢	工作	.

“这是一项马虎的工作。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [braɪt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

”	**There**	**was**	**an**	**infinitely**	**bright**	**flash**	**and**	**the**	**room**	**was**	**full**	**of**	**smoke**	**.**
”	那里	曾是	一个	无限地	明亮的	闪光	和	这	房间	曾是	满的	的	抽烟	.

“一道耀眼的闪光过后，房间里充满了烟雾。”

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

“ [jʊə(r)] [mʌgd] , [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeɪmɪsən] .

“	**You're**	**mugged**	**,**	**now**	**,**	**”**	**observed**	**Jamison**	**.**
“	你是	抢劫	,	现在	,	”	观察到	杰米森	.

“你被抢劫了，”杰米森说道。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [wɪl] [goʊ] [wel] [ɪn] [kɔːrt] . . . . ”

“	**I**	**guess**	**a**	**flash**	**-**	**light**	**picture**	**will**	**go**	**well**	**in**	**court**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	我	猜测	一个	闪光	-	光	图片	将要	去	出色地	在	法庭	.	.	.	.	”

“我想，用手电筒拍的照片在法庭上应该很有证据……”

“ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒeɪmɪsən] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv]

“	**His**	**ears**	**were**	**pink**	**,**	**”**	**explained**	**Jamison**	**,**	**his**	**tone**	**indicating**	**the**	**ultimate**	**of**
“	他的	耳朵	是	粉色的	,	”	解释	杰米森	,	他的	语气	表明	这	最终的	的

['bɔːrdəm] .

boredom	**.**
无聊	.

“他的耳朵是粉红色的，”杰米森解释道，语气中充满了无聊。

“ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd][pɪŋk] .

“	**His**	**ears**	**were**	**nice**	**and**	**pink**	**.**
“	他的	耳朵	是	好的	和	粉色的	.

“他的耳朵又漂亮又粉嫩。”

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

That	**gave**	**him**	**away**	**.**
那	给予	他	离开	.

那件事暴露了他的身份。

" [kreg] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	Craig	was	huddled	in	a	chair	in	the	police	-	station	.
"	克雷格	曾是	蜷缩着	在	一个	椅子	在	这	警察	-	车站	.

"克雷格蜷缩在警察局的一把椅子里。"

[ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [stʊd] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][desk] - ['sɑːrdʒənt] ['lisnd]

The	big	policeman	stood	guard	beside	him	and	the	desk	-	sergeant	listened
这	大的	警察	站立	警卫	旁	他	和	这	桌子	-	军士	听着

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə]['dʒeɪmɪsənz] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] .

sympathetically	to	Jamison's	tale	of	woe	.
同情地	到	杰米森的	故事	的	悲哀	.

身材高大的警察站在他旁边站岗，值班警官同情地听着杰米森讲述他的悲惨遭遇。

" [maɪ] [gɔːd] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	My	Gawd	,	"	said	Jamison	disgustedly	.
"	我的	天哪	,	"	说	杰米森	厌恶地	.

"我的天哪，"杰米森厌恶地说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [niːt] [dʒɑːb][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [juːd] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ]

"	I	haven't	seen	a	really	neat	job	in	so	long	you'd	think	everybody	with
"	我	还没有	已见	一个	真的	整洁的	工作	在	所以	长的	你会	思考	大家	和

[breɪnz][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɑːnɪst] .

brains	had	turned	honest	.
大脑	有	转向	诚实的	.

"我已经很久没见过真正干净利落的工作了，你会觉得所有有脑子的人都变得诚实了。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] .

Look	at	him	,	now	.
看	在	他	,	现在	.

看看他现在的样子。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

He	passed	through	here	once	a	month	for	six	months	or	so	,
他	通过了	通过	这里	一次	一个	月	为了	六	几个月	或者	所以	,

他大约每月都会经过这里一次，持续了六个月左右。

['kæriɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bæk] .

carrying	stuff	from	New	Orleans	to	New	York	and	back	.
携带	东西	从	新的	奥尔良	到	新的	约克	和	后退	.

从新奥尔良到纽约再返回，运送货物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	was	a	regular	at	the	hotel	,	and	the	clerk	always	gave	him	the
他	曾是	一个	常规的	在	这	酒店	,	和	这	职员	总是	给予	他	这

[seɪm] [ruːm] ,

same	room	,
相同的	房间	,

他是这家酒店的常客，前台总是给他安排同一个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [tʃiːp] [meɪd] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['mɪljən] ['bjʊroʊ] [ɪn]

and	he	saw	it	had	one	o	'	these	cheap	made	-	by	-	the	-	million	bureaus	in
和	他	锯	它	有	一	o	-	这些	便宜的	制成	-	经过	-	这	-	百万	局	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他发现里面有一张那种批量生产的廉价写字台。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ðæt] !

And	he	set	to	work	from	that	!
和	他	放	到	工作	从	那	!

于是他便着手开展工作了！

” [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [grʌntid] .

”	He	flung	away	his	perpetual	cigarette	and	grunted	.
”	他	扔	离开	他的	永久	卷烟	和	哼哼	.

他扔掉嘴里常叼着的香烟，哼了一声。

“ [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ,

“	He	took	some	measurements	of	the	inside	,
“	他	采取	一些	测量	的	这	里面	,

“他测量了一些内部尺寸，

[æn; ən] - [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [vəˈnɪr] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] .

an	'	got	a	piece	of	veneer	to	fit	the	bottom	of	one	of	the	drawers	.
一个	-	得到	一个	片	的	单板	到	合身	这	底部	的	一	的	这	抽屉	.

然后我找到了一块薄木片，正好可以贴在其中一个抽屉的底部。

[ðen] , [təˈdeɪ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɑːndz]

Then	,	today	,	he	climbed	off	the	train	,	went	to	the	hotel	,	took	his	bonds
然后	,	今天	,	他	攀登	离开	这	火车	,	去	到	这	酒店	,	采取	他的	债券

[ænd; ənd] [leɪd] - [ɪm] ,

and	laid	'	em	,
和	铺设	-	呃	,

今天，他下了火车，去了酒店，拿了债券，把它们安顿了下来。

[niːt] , [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] , [trɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vəˈnɪr] [tuː; tə] [fɪt] [ɪgˈzæktli] ,

neat	,	in	the	drawer	,	trimmed	up	his	veneer	to	fit	exactly	,
整洁的	,	在	这	抽屉	,	修剪过的	向上	他的	单板	到	合身	确切地	,

他整齐地把饰面裁切好，放在抽屉里，使之完全贴合。

[ænd; ənd] [gluːd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	glued	it	down	on	top	of	'	em	.
和	胶合	它	向下	在	顶部	的	-	呃	.

然后把它粘在它们上面。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈempti] [drɔːr] ,

To	look	at	it	,	it	was	a	perfectly	empty	drawer	,
到	看	在	它	,	它	曾是	一个	完美	空的	抽屉	,

乍一看，那是一个空空如也的抽屉。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːtmənts] [ɪn] [hoʊˈtel] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv]

and	nobody	looks	for	secret	compartments	in	hotel	furniture	,	particularly	of
和	无人	看起来	为了	秘密	隔间	在	酒店	家具	,	特别	的

[ðə; ði] [meɪd] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈmɪljən] [kaɪnd] .

the	made	-	by	-	the	-	million	kind	.
这	制成	-	经过	-	这	-	百万	种类	.

没有人会去酒店家具里寻找秘密隔间，尤其是那种批量生产的家具。

[hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ˌdaʊnˈsterz] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [waɪl] [ðə; ði] [gluː] [draɪd] , [smoʊkt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] ,

He	wandered	downstairs	,	ate	his	dinner	while	the	glue	dried	,	smoked	a	cigar	,
他	漫步	楼下	,	吃	他的	晚餐	尽管	这	胶水	干燥	,	熏制	一个	雪茄	,

他踱步下楼，趁着胶水晾干的时候吃了晚饭，抽了一支雪茄。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [jeld] [ˈblʌdi] [ˈmɜːrdər] .

and	went	back	up	to	his	room	and	yelled	bloody	murder	.
和	去	后退	向上	到	他的	房间	和	大喊	血腥	谋杀	.

然后他回到房间，大声嚎叫起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [waɪl]

He	thought	he'd	get	away	with	the	story	that	his	room	had	been	robbed	while
他	想法	他会	得到	离开	和	这	故事	那	他的	房间	有	到过	被抢劫	尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] !

he	was	out	!
他	曾是	出去	!

他以为编造一个故事，说他外出期间房间被盗了，就能蒙混过关！

” [ðə; ði] [desk] - ['sɑ:rdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	The	desk	-	sergeant	shook	his	head	sympathetically	.
”	这	桌子	-	军士	摇晃	他的	头	同情地	.

值班警官同情地摇了摇头。

“ [ti:'ɛs'ti:] ! [ti:'ɛs'ti:] ! . . .

“	Tst	!	Tst	!	.	.	.
“	tst	!	tst	!	.	.	.

“啧！啧！.....

” [hi:; hi] [sed] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

”	he	said	commiseratingly	.
”	他	说	同情地	.

他同情地说。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp] [ɑ:n] ” ['kɑ:mɛntəd] ['dʒeɪmɪsən] [mə'roʊsli] .

“	He	had	a	good	make	-	up	on	”	commented	Jamison	morosely	.
“	他	有	一个	好的	制作	-	向上	在	”	评论	杰米森	忧郁地	.

“他化了个不错的妆，”杰米森闷闷不乐地评论道。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ræθ] [oʊ] - [gɔ:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ['prɪti] [wel] ,

“	He	looked	like	the	wrath	o	'	Gawd	,	and	he	played	his	part	pretty	well	,
“	他	看起来	喜欢	这	愤怒	o	-	天哪	,	和	他	玩	他的	部分	漂亮的	出色地	,

“他看起来像是上帝的愤怒化身，而且他把自己的角色演绎得相当出色。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

but	he	overdid	it	,	of	course	.
但	他	做得太过火了	它	,	的	课程	.

但他当然做得太过火了。

[ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [baɪ] — [ænd; ənd] ['hi:d] [meɪd]

Showed	me	a	notebook	to	check	up	his	movements	by	—	and	he'd	made
显示	我	一个	笔记本	到	查看	向上	他的	移动	经过	—	和	他会	制成

[æn; ən] ['entri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [glu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

an	entry	in	it	while	there	was	a	bit	of	glue	on	his	finger	.
一个	入口	在	它	尽管	那里	曾是	一个	少量	的	胶水	在	他的	手指	.

他给我看了他的笔记本，用来记录他的行踪——而且他手指上还沾着一点胶水的时候，还在笔记本上做了记录。

[ðə; ði] [smʌdʒ] [toʊld] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,

The	smudge	told	a	lot	,
这	弄脏	讲述	一个	很多	,

那块污渍说明了很多问题。

[sɪns] [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

since	I'd	already	made	up	my	mind	he	was	tryin	'	to	steal	from	himself	.
自从	ID	已经	制成	向上	我的	头脑	他	曾是	尝试	-	到	偷	从	他自己	.

因为我已经认定他是在偷他自己的钱。

[seɪ] ” — [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] — “ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [jʊr; jər] [fɜ:rm] [wʊd]

Say	”	—	he	addressed	the	prisoner	—	“	were	you	thinkin	'	maybe	your	firm	would
说	”	—	他	已解决	这	囚犯	—	”	是	你	思考	-	或许	你的	公司	会

['prɑ:sɪkju:t] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər]

prosecute	you	for	the	theft	and	be	unable	to	get	a	conviction	for
起诉	你	为了	这	盗窃	和	是	无法	到	得到	一个	定罪	为了

[læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ?

lack	of	evidence	?
缺少	的	证据	?

“你说，”他对着囚犯说，“你是不是在想，你的公司可能会因为你盗窃而起诉你，但由于缺乏证据而无法定罪？”

” [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .

”	The	prisoner	seemed	to	shrink	a	little	farther	into	himself	,	but	did	not	reply	.
”	这	囚犯	似乎	到	收缩	一个	小的	更远	进入	他自己	,	但	做过	不是	回复	.

“囚犯似乎更加蜷缩起来，没有回答。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈgluːmɪli] .
“ That was it , ” said Jamison gloomily .
“ 那 曾是 它 , ” 说 杰米森 阴郁地 .

“就这样结束了，”杰米森沮丧地说。

“ [wʌns] [ˈhiːd] [bɪn] [traɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Once he'd been tried , you know ,
“ 一次 他会 到过 尝试 , 你 知道 ,

“一旦他接受了审判，你知道，

[ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [pruːf] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
they couldn't have done a thing no matter how much proof they got that he
他们 不能 有 完毕 一个 事物 不 事情 如何 很多 证明 他们 得到 那 他
[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [bɑːndz] [ˈleɪtər] . ”
had recovered and was selling the bonds later . ”
有 恢复 和 曾是 销售 这 债券 之后 . ”

不管他们掌握了多少证据证明他已经康复并打算之后出售债券，他们都无能为力。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ He gave himself away , you say ?
“ 他 给予 他自己 离开 , 你 说 ?

“你说他自曝其短？”

” [ðə; ði] [desk] - [ˈsɑːrdʒənt] [æskt] .
” the desk - sergeant asked .
” 这 桌子 - 军士 问 .

“值班警官问道。”

“ [ded] [əˈweɪ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeɪmɪsən] .
“ Dead away , ” admitted Jamison depressedly .
“ 死的 离开 , ” 承认 杰米森 沮丧地 .

“彻底死了，”杰米森沮丧地承认道。

“ [aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈwɔznt]
“ I knew he'd done it , the minute I first saw him , and if that wasn't
“ 我 知道 他会 完毕 它 , 这 分钟 我 第一的 锯 他 , 和 如果 那 不是
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“我第一眼见到他就知道是他干的，如果这还不够的话，

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ruːm] - [klɜːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
I sent him out to get the room - clerk and he stopped in the doorway
我 发送 他 出去 到 得到 这 房间 - 职员 和 他 停止 在 这 门口
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [streɪt] [wer] [ˈhiːd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːndz] .
to take a last look straight where he'd put the bonds .
到 拿 一个 最后的 看 直的 在哪里 他会 放 这 债券 .

我派他去叫客房服务员，他停在门口，最后看了一眼他放置保释金的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
And the first place he looked when he came back was the same spot .
和 这 第一的 地方 他 看起来 什么时候 他 来了 后退 曾是 这 相同的 点 .

他回来后第一眼看到的地方还是同一个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
It was a shame to pinch him , he was so innocent . ”
它 曾是 一个 耻辱 到 捏 他 , 他 曾是 所以 清白的 . ”

掐他一下真可惜，他那么无辜。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌg] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈkwiərid] [ðə; ði] [desk] - [ˈsɑːrdʒənt] .
“ But can you jug him ? ” queried the desk - sergeant .
“ 但 能 你 水壶 他 ? ” 查询 这 桌子 - 军士 .

“但是你能把他制服吗？”值班警官问道。

“ [dʒʌg][hɪm; ɪm] ?
“ Jug him ?
“ 水壶 他 ?

“把他抓起来？”

[aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒeɪmɪsən][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪs'gʌst] .
I could hang him , ” asserted Jamison in the profoundest disgust .
我 可以 悬挂 他 , ” 断言 杰米森 在 这 最深邃 厌恶 .

“我真想把他吊死，”杰米森极其厌恶地说道。

“ [aɪ][gɑːt] ['mɜːrfi] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːn][ə; eɪ] [bel] - [hɑːp] ,
“ I got Murphy to frame a story that he'd found the bonds on a bell - hop ,
“ 我 得到 墨菲 到 框架 一个 故事 那 他会 成立 这 债券 在 一个 钟 - 跳 ,

“我让墨菲编造了一个故事，说他是从一个酒店服务员身上捡到这些债券的。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːrfi] — ”
and when Murphy — ”
和 什么时候 墨菲 — ”

当墨菲——”

“ [ˌem 'iː] ['neɪmz] [oʊ'raɪən] , [sɔːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ Me name's O'Ryan , sorr , ” interrupted the policeman .
“ 我 名字 奥瑞安 , 抱歉 , ” 中断 这 警察 .

“我叫奥莱恩，抱歉，”警察打断道。

“ [wen] [oʊ'raɪən] [spræŋ] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] ,
“ When O'Ryan sprang the plant and we went out ,
“ 什么时候 奥瑞安 弹簧 这 植物 和 我们 去 出去 ,

“当奥莱恩把工厂搬出去的时候，我们出去了，

[kreg] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
Craig went straight to look at the bonds and make sure they were safe .
克雷格 去 直的 到 看 在 这 债券 和 制作 当然 他们 是 安全的 .

克雷格径直去看债券，确保它们安全无虞。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [teɪk] ['mɜːrf] — [oʊ'raɪən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [weɪt] [tuː]
All I had to do was take Murph — O'Ryan by the hand and wait two
全部 我 有 到 做 曾是 拿 墨菲 — 奥瑞安 经过 这 手 和 等待 二
['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [flæʃ] - ['pɪst(ə)l] .
minutes and then swing in the door and pull a flash - pistol .
分钟 和 然后 摇摆 在 这 门 和 拉 一个 闪光 - 手枪 .

我只需要拉着默夫·奥莱恩的手，等两分钟，然后猛地推开门，掏出一把闪光枪。

[aɪ][hæd; həd] [kreg] ['niːtli] [mʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I had Craig neatly mugged with the bonds in his hands .
我 有 克雷格 整齐地 抢劫 和 这 债券 在 他的 双手 .

我让克雷格手里拿着债券，摆出了一副得意洋洋的表情。

[kʊd; kəd][aɪ][dʒʌg][hɪm; ɪm] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? ”
Could I jug him , I ask you ? ”
可以 我 水壶 他 , 我 问 你 ? ”

我可以揍他一顿吗?

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [desk] - ['sɑːrdʒənt] .
“ You could , ” agreed the desk - sergeant .
“ 你 可以 , ” 同意 这 桌子 - 军士 .

“你可以，”值班警官同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['hiːd] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][bɑːndz] .
“ But you keep saying all along that you knew he'd hidden out the bonds .
“ 但 你 保持 说 全部 沿着 那 你 知道 他会 隐 出去 这 债券 .

但你一直说你知道他藏起了债券。

['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
How'd you know that ? ”
怎么做到的 你 知道 那 ? ”

你是怎么知道的?

“ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] ['wɪrəli] .
“ His ears were pink , ” said Jamison wearily .
“ 他的 耳朵 是 粉色的 , ” 说 杰米森 疲劳 .

“他的耳朵是粉红色的,”杰米森疲惫地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [dʒʌst] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
“ If you saw a man who'd just been robbed of a fortune ,
“ 如果 你 锯 一个 男人 谁会 只是 到过 被抢劫 的 一个 财富 ,

“如果你看到一个刚被抢走一大笔钱的人,

[juːd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
you'd expect him to look sort of pale , wouldn't you ? ”
你会 预计 他 到 看 种类 的 苍白 , 不会 你 ? ”

你肯定会觉得他脸色有点苍白，对吧?

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] . ”
“ I would that . ”
“ 我 会 那 . ”

“我愿意。”

“ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['prɪti] [gʊd] .
“ This man was made up pretty good .
“ 这 男人 曾是 制成 向上 漂亮的 好的 .

“这个人化妆化得相当不错。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sʌŋk] [wei] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His eyes looked sunk way back in his head ,
他的 眼睛 看起来 沉没 方式 后退 在 他的 头 ,

他的眼睛看起来深深地陷进了眼眶里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stent] .
and he was pale to just the right extent .
和 他 曾是 苍白 到 只是 这 正确的 程度 .

他的脸色苍白得恰到好处。

[hiː; hi][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [vɔɪs] [stʌf] ['prɪti] [wel] , [tuː] .
He put over the voice stuff pretty well , too .
他 放 超过 这 嗓音 东西 漂亮的 出色地 , 也 .

他配音那部分也做得相当不错。

['hiːd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn] [ded] [waɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] -
He'd made himself up with number one dead white , that he carried in his shaving -
[soʊp] [tuːb] ,
soap tube ,
肥皂 管子 ,

他用随身携带的头号死白粉把自己化了妆。

[bʌt; bət]['hiːd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪŋk] , [ə; eɪ][naɪs] , ['helθi] [pɪŋk] .
but he'd left his ears pink , a nice , healthy pink .
但 他会 左边 他的 耳朵 粉色的 , 一个 好的 , 健康 粉色的 .

但他把耳朵弄成了粉红色，一种漂亮、健康的粉红色。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] . ” “
And I had only to take one look to know what was up . ” “
和 我 有 仅有的 到 拿 一 看 到 知道 什么 曾是 向上 . ” “

我只需看一眼就知道发生了什么事。

- [twʌz] ['kerləs] , ” [sed] [ðə; ði] [desk] - ['sɑ:rdʒənt] .
' **Twas careless , ” said the desk - sergeant .**
- 那是 粗心 , ” 说 这 桌子 - 军士 .

“这是粗心大意，”值班警官说。

“ ['kerləs] ?
“ **Careless ?**
“ 粗心 ?

“粗心?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] !
It was criminal !
它 曾是 刑事 !

这是犯罪行为!

” ['dʒeɪmɪsən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [kraɪm] .
” **Jamison seemed to be mourning over the decay of crime .**
” 杰米森 似乎 到 是 丧 超过 这 衰变 的 犯罪 .

“杰米森似乎在为犯罪的衰落而感到惋惜。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ku:nz] [eɪdʒ] .
“ **I haven't had a real good case in a coon's age .**
“ 我 还没有 有 一个 真实的 好的 案件 在 一个 浣熊的 年龄 .

“我已经很久没有遇到过真正的好案子了。”

[krʊks] ['hævnt] [gɑ:t] [breɪnz] ['eni] [mɔ:r] .
Crooks haven't got brains any more .
骗子 还没有 得到 大脑 任何 更多的 .

现在的骗子们都没脑子了。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'bɪzməl] [glu:m] .
” **And he shook his head in the most abysmal gloom .**
” 和 他 摇晃 他的 头 在 这 最多 极其糟糕 愁云 .

“他神情无比沮丧地摇了摇头。”

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæsk]
Transcriber's Note : This story appeared in the April , 1922 issue of The Black Mask
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 , - 问题 的 这 黑色的 面具
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1922 年 4 月的《黑面具》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神